



IL NOSTRI BORG

Centro per la conservazione e la valorizzazione
delle tradizioni popolari di Borgo San Rocco

RICORDI DI GIOVENTU'

... CHEL DAI UFIEI

Buona Pasqua

Anche a Pasqua si è soliti scambiarsi gli auguri e il periodico del «Centro» ha volentieri accolto la richiesta per un mio augurio a voi tutti sanroccari che abitate nel borgo o che siete lontani da esso . . . e quanti!

Scrivendo il programma delle prossime feste, ho scoperto che i riti pasquali sono spesso delle «benedizioni»: del fuoco, dell'acqua, del cero, della gente, del pane e, prima ancora, dell'ulivo . . .

Forse Vi chiederete: «Perchè?».

Perchè la Pasqua è l'inizio di una vita nuova e ogni cosa viene usata come nuova, ogni persona è nuova e quindi benedetta perchè sia usata con le migliori intenzioni, secondo la volontà di Colui che ci ha dato tutto questo.

Per noi di San Rocco, tutto ciò sembra anche più evidente perchè le feste pasquali sono veramente le più grandi dell'anno, vissute con tanta solennità secondo le buone vecchie tradizioni, cui vanno unendosi alcune recenti (venite e vedrete!) per dare alla FESTA DELLA NOVITÀ DI VITA tutta la sua evidente solennità: GESÙ È RISORTO PERCHÈ NOI PURE RINNOVIAMO LA NOSTRA VITA nell'impegno di servizio all'uomo; nella partecipazione alla gestione del territorio e delle cose; nella promozione di valori umani e cristiani; nella fatica di alimentare motivi di fiducia e di speranza; nel lavoro perchè non debbano nascere motivi di odio e di disperazione; nella responsabilità di essere educatori in servizio permanente, ecc. . .

Con l'augurio che la PASQUA alimenti in tutti noi anche questi sentimenti.

don ruggero

Da la Frata, daur dal cjascjel, par rivà a San Roc, tal borg dai ufiei, la strada 'l è curta (ancia se si clama Lungia) e par chist fàt nualtris mularia dal Clanz, slargiant planc, planc, lis nostris esplorazioni ti jarin rivàz a scuiarsi chista biela contrada gurizana, la plui furlana da la zitata.

Par la veritât, la prima volta che sin rivàz a San Roc, 'l è stât tignint daur a la banda di musica di Guriza, che in ta zornada di Pasca, dopo di ve sunât par la prucission da la Capela, che si tigniva a lissis di matina, ti lava a sunâta che di San Roc che scomenzava a lis siet e mieza.

La banda «civica» passava via Daur dal Cjascjel, pa la Ciasa Rossa (dulà che jara un ostaria cun tun grant orchestron automatic, che funzionava cun tuna flica), par la via dal Rovere, clamada cussi par via di un grant rôl che cresceva, prima da la prima guera, davant da la ciasa dal Nisi Paulin, tant grant che tre omps no ti rivavin brazzalu (uè la strada 'l è spacada in tre: via Kravos, via Kugy e via Blaserna), par la via Lungia (che si jà clamât ancia via Macallè), fin a rivà in plaza a San Roc, davant da la glesia.

In che volta, devi propri dius, nualtris mui no jarin

stâz tant impressionâz dal fât che chist borg jara propri dut furlan; la nostra curiosità jara stada dismota pluitost dal fât che propri tra la glesia di San Roc e la plaza San Antoni si ciatava, e si ciata ancimo uè, magari miez bandonât, il ciamp sportif comunal, in che volta clamât «Baiamonti», nom che jara simpri in ta bocia di me pari quant che a ciasa contava i fâz e lis storis da la «Pro Guriza», cui zujadors viennès Maner e Bernt, cui terzins Duo e Gruden, ecc. opur contava di ve viodût i cosâcs cun lis giachetis plenis di alamars che ti corevin, cun lis spadis fur, su e ju pal ciamp cun bieci ciavai neris e ancimò dal timp tal qual ti rivavin da Triest i marciadors o chei dal zir d'Italia che fazevin la tapa a cronometro Triest-Guriza che un an, mi ricuardi, la veva vinzuda il corridor Valletti.

Fato stâ, apena che podevin ti corevin a San Roc o passant par la via Lungia o pal Cjascjel, plaza Domo, via Vogel (uè Baiamonti), par la a viodi se che ti fazevin in ta chel ciamp che, par nualtris, ti jara come una glesia, dulà che ti zujavin i zujadors granc', chei da la «Pro Guriza», che tai ains dal trenta ti veva una fuarta squadra di balòn o chei da la «Ginasti-

ca» che contavin tra lis lor filis tanc e tanc' campions.

Se po ti rivavin là dentri, oltre la ret, vevin di se vantâsi cui amîs e quant che duc' nualtris, tal mes di mai, dovevin là, a fa il «sagio», nus pareva cui sa se di fâ cun che puora ginastica che fazevin davant di tanta int (squasi duc' parinc'). Nus pareva cui sa se roba di fâ coò ti sfilavin in ta pista cun la maiuta blancia cun scrit in neri sul pet «Gorizia».

Ma lassand da banda chisc' ricuars sportifs devi contâus alc sul borg di San Roc e su la so storia e su la so anima furlana, mantignuda intata par tanc secui e dome cumò in pericol di sei soterada per via da la int gnova vignuda a stâ tal borg stes e ta che di Sant'Ana, cressut intor e sote di chel di San Roc come un fonc di chei maz.

Il borg, tal principi, ti veva dome pocis ciasis mitudis dongia a una capela, dedicata a San Roc e San Sebastian, fata fâ da Febo, Zuan e Nicolò Da la Tor, intôr dal 1497, capela che jara stada consacrada, cul so altar di len, da Pieri Carlo di Caorle, viciari dal patriarcia Grimani (1500). Altris ciasis jarin vignudis sù lunc la strada che puartava a Guriza, in plaza Rabata, strada che si clama ancia uè via Parcar.

I abitâns dal luc, clamât una volta «contrada soto la tor» (che sares stada la puarta di Guriza cognosuda cul nom «puarta dal Carso», par dulà che jentrava in zitât la int da lis vilis scavis dal Vipau e dal Ciars, int che clama ancimo uè il puest «Pod turnik»), jarin duc' contadins che ti lavoravin chei ciamps di tiara buna e grassa, dula che l'aga no ti manciava e dulà che ti rivavin a tirâ fur dutis lis verduris che gi ocorevin ai gurizans da la zitât alta (ciascjel) e a chei da la

Luciano Spangher



Panoramica del Borgo

Continua in 2. pagina

... CHEL DAI UFIEI

Segue dalla 1. pagina

bassa (plaza Domo e Rascel).

Propri par chist fàt, io pensi, la int dal luc 'l è stata soranominada «ufiei». Parzè che ti fazevin ufiei boins di chei par fa la bruada e chista 'l è una storia sigura, stant il fat che lis patatis a Guriza son vignudis apena tal 1772 par merit da la imperial «Societat Agraria», che ti veva i ciamps sperimentai «ju par la vila» a levant, viars il pomeri di San Pieri, tra la via Toscolano e la via Scuola Agraria.

Di chista banda, cul timp, la via si jara slargiada, su par la via Lungia, par l' Androna dal Poz o Daur dal Pozzut, come che la clamavin par un laip (1) che serviva pal bestiame e ancimò par la via Scuola Agraria e la via Toscolano fin sul San Marc dulà che i sanrocàrs ti vevin i boscs pai pai e pal legnam di ardi.

Par la veritat chei che stavin di chistis bandis jarin soranominaz «ufiei cun la coda»

La capela, plui in devat, veva fati puest a una glesia plui granda, fata tal 1640, apr un voto dai gurizans a San Roc par la grazia conzeduda di vé superàt la pesta dal 1623. La glesia, prima ancimò di sei finida, jara stada consacrada, insieme cul gnof altar di marmol, dal vescul di Triest Pompeo Coronini (1637).

Davant da la glesia si viarzeva un poz che dava l' aga a squasi duta la vila e che jara clamàt il «poz dal patriarcia». Chist poz doveses sei stat intor dal puest dulà che il 25 di avril dal 1909 Toni Lasciac Bey (sanrocàr, capo architè dai palàz reai dal stat egizian) ti veva fat fà una fontana di piera a forma di obelisco, che butava fur una buna aga corinta e che ancia uè si pol viodila, magari spuestada plui in là.

Che San Roc sedi una contrada un poc special rispìet a lis altris 'l è fazil capì parzè. Duta Guriza 'l è fata di un insieme di tanc borgs, prima stacaz un da l'altri e cun tradizions e costums diferenz (2), borgs che si son tacaz, un poc a la volta, al centri aministratif che si veva formàt parsora e soto dal Ciascel. San Roc ti jara simpri restat un poc distacat par via da la braida dai Lantieri, propri da chel terèn dulà che dopo la prima guera jan fàt il ciamp sportif comun cun tuna tribuna di len su la via Parcar e la gnova strada di

via Lantieri che unis plaza S. Antoni cun la plaza San Roc.

Par chist motif i sanrocàrs jan uè un'altra umanità, da la carateristica duta contadina (dulà che mi cognòsi ancia jò), e par chist fàt jan podut vivi plui unis e conservà plui a lunc i usos e i costums e soradut la marilenga.

E cumò par finì di contàus la storia dal borg us disarai ancimò che da la granda prucission fata tal 1683 par ringrazià ancimò una volta San Roc par la fin di che granda pesta che ti veva fat muri quasi un miar di personis tra Guriza e pais dintòr. Quatrimil personis jarin convignudis tal borg par chista prucission e somea, par sintut di, che in ta che ocasion ti vevin fat una medaja di plomp pal cuel cun su la scrita: «Sancte Roche contra pestem, ora pro nobis, 1682».

Dal '800 'l è di di che il borg si jà ancimò ingrandit; son stadis sistemadis lis stradis, spzialmentri che di via San Pieri, che scomensa in via Tre Re (XXIV maggio) e che puarta ta la vila dal stes nom. Uè si clama, fin che resta in Italia, via Vittorio Veneto. Dopo il 1900 su chista strada 'l è stada costruìda una gnova tramvia che puartava dal Corso fin a San Pieri, cun tuna fermada propri davant di via Canonica (via Veniero) a un pàs da la plaza di San Roc e si pol ben capì cun se benefizi pal borg.

Tal stes secul 'l è stat siarat il simiteri che jara sul sagrat da la glesia e a la glesia stessa, su proget dal Brisco, 'l è stada fata una gnova fazada. Parsora a l' Androna dal Poz, a flanc da la vila Böckman 'l è stat costruìt il seminari Minor, chel grant palaz cun tuna tor curta che sovrasta il panorama di Guriza par cui che la ciala dal sud.

In ta prima guera dut il borg jà patit un grum di dans, spzialmentri tal puest clamàt «jù par la vila» dulà che son stas ancia fuarz combatimens, ma su chist fàt 'l è mior lei il libri dal Camillo Medeot, stampàt l'altri an, che puarta un diari inedit da la mestra Lucia Bertolotti.

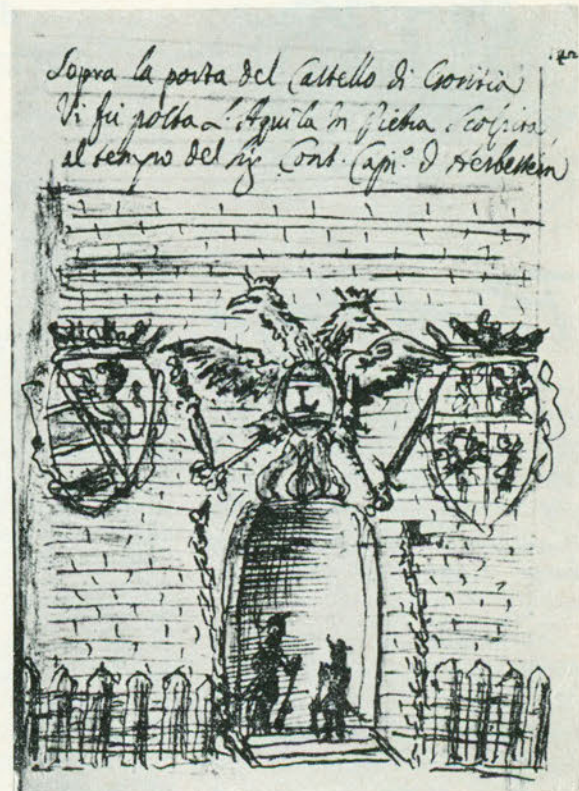
Ta seconda il ciamp sportif 'lè stat doprat par l'amàsso dal bestiame e tal 8 setembar dal '43 come centri di raccolta dai soldàz sbandaz.

(1) vascula di piera, come ches pai purzei.

(2) par esempi i contadins di San Roc ti usavin un ciapiel a falda largia e invezzi chei dal Zingrof ti dopravin una spezie di cufol che someava a un pan di sucàr.

Sguardo sui "rioni" cittadini

GLI ALTRI OTTO



«Sopra la porta del Castello di Gorizia vi fu posta l'Aquila in Pietra . . .»

Inizia da questo numero un'indagine volta ad individuare e conoscere le altre otto entità che, assieme a quella di San Rocco, formavano le antiche giurisdizioni di Gorizia.

Prima, però, una breve introduzione, per approfondire l'esame sotto il profilo etimologico, circa il significato originario della parola «borgo». Deriverebbe esso dal germanico «burg», fortezza, città munita. Il termine, durante il basso impero romano indicava gli agglomerati di case che venivano formandosi presso i castra (castelli) permanenti di confine. In Germania e nel nord della Francia esso designava invece la stessa città. In Italia si applicò tale nome al «complesso delle case fabbricate fuori delle porte d'una città».

Si dice ancora che nel Medioevo gli abitanti del borgo avessero un trattamento giuridico superiore a quello dei campagnoli, inferiore a quello dei cittadini. Il diritto di costituire borgo fu allora privilegio dei sovrani e anche dei comuni, che se ne servirono per accattivarsi le popolazioni e contrastare la potenza dei grandi feudatari.

Oggi per borgo viene inteso un abitato di non grande importanza o anche la parte suburbana della città.

Gorizia, come detto, di borghi ne ha nove. Il continuo e multiforme espandersi della città rende oggi difficile una precisa indivi-

duazione di essi, che resta comunque ben viva nei ricordi dei vegliardi per i quali il borgo equivaleva ad una piccola patria ed in cui veniva eletto per acclamazione il «gastaldo», al tempo stesso amministratore, maggiordomo e guardiano del borgo. Il primo e più antico di questi è «Borgo Castello», che fa riferimento all'antico maniero posto sul colle che s'inarca per poche decine di metri sulla piana della città e le cui origini, anche se solo contraddistinte da una torre d'avvistamento, sembrano farsi risalire all'età romana o altomedioevale. Altri edifici menzionabili per importanza o prestigio, la trecentesca chiesetta di S. Spirito, costruita nel 1398 dalla famiglia Rabatta per i borghigiani, in stile gotico; quindi la casa della famiglia Rassauer, in gotico lagunare, ed ancora il Museo Storico, la «Lanterna d'Oro», sede della locale Pro Loco, il palazzo degli Stati Provinciali, ora sede della Questura, il Palazzo Strassoldo ed il Palazzo Lantieri, la fontana del Nettuno con le Nereidi, il Palazzo Arcivescovile.

Questa, per concludere, la delimitazione del borgo: La Cittadella, Piazza S. Antonio, Via Rabatta, Via Barzellini, Piazza S. Francesco, via Filzi (metà), viale XXIV Maggio (metà), Corso Italia (metà) fino all'incrocio Corso Verdi - via Garibaldi - via Diaz, (metà), via Cadorna, via I. Brass (esclusa) fino all'incrocio con via Seminario - via S. Giovanni, via Malta (esclusa), Passaggio Edling, traiettoria Passaggio Edling - Cittadella.

LA VITA DEL BORGHO È LEGATA ALLA FANTASIA, ALLO SPIRITO DI PARTECIPAZIONE E ALLA COLLABORAZIONE DI TUTTI I BORGHIGIANI, NESSUNO ESCLUSO. ABBIAMO BISOGNO ANCHE DELLA TUA ADESIONE E, SOPRATTUTTO, DEL TUO FATTIVO CONTRIBUTO.

DENTRO LA STORIA

L'INDULGENZA DI URBANO VIII^o

URBANVS PP.VIII.

AD PERPETVAM REI MEMORIAM. Cum, sicut accepimus, in Ecclesia, seu Oratorio, sive in Capella, seu in quocumque loco, una pia utriusque sexus Confraternitas sub invocatione eiusdem sancti Rocci, non in pro hominibus unius specialis artis, canonicè instituta e possit, cuius confitit, et consorelle quamplurimum profecti, et charitatis opera exercere commenciant. Nos ut Confraternitas huiusmodi maiora in die suscipiat incrementa, de omnipotenti Dei misericordia, ac beatorum Petri, et Pauli apostolorum eius auctore confitit, Omnibus utriusque sexus Christianis, qui dictam Confraternitatem ingrediuntur, die primo eorum ingressus, sive vere poenitentem, et confessum, et Eucharistia sacramentum sumperint, plenariam. Necnon descriptis, et electis in eadem Confraternitate confitit, et consorellis in cuiuslibet eorum mortis articulo, si vere poenitentem, et confessum, ac sacra eorum affectu, vel gratia id facere nequiverint, saltem contriti nomine Iesu ore si poterint, sive aut corde deuote invocauerint, et plenariam. Ac ipsi nunc, et pro ipse confitit, et consorellis vere poenitentem, et confessum, ac sacra eorum affectu, qui ipse Confraternitatis Ecclesiam, vel capellam, seu Oratorium die festo sancti Rocci a primis vespere usque ad occasum solis diei sancti singulis annis deuote visitauerint, et ibi pro Christianorum unum concordia, hereticorum extirpatione, ac sancte matris Ecclesie exaltatione, et exaltatione ipsas ad Deum precibus effuderint, plenariam similiter omnium peccatorum suorum indulgentiam, et remissionem misericorditer in Domino concessimus. Inter ipsos etiam vere poenitentem, et confessum, ac sacra eorum affectu, Ecclesiam, vel Capellam, seu Oratorium sancti in Annuntiatione Beate Mariæ Virginis, ac sancti Petri, et Pauli apostolorum, necnon sancti Sebastiani, et sancte Lucie festis diebus, ut patet in capitulis, et omnibus, quo die ipse ibi fuerint septem annos, et totidem quadragenas. Quoties vero missas ac alios diuini officii in dicta Ecclesia, vel Capella, seu Oratorio pro ipse celebrant, et recitant, aut Congregantur publicis, vel privatis ipsius Confraternitatis ubique faciem interfuerint, aut pauperes hospitio suscepserint, vel pacem inter inimicos composuerint, seu componi fecerint, vel procurauerint, ac et qui corpora defunctorum tam confitit, et consorellis, quam aliorum ad sepulturam associauerint, aut quatenus processiones de infra Ordinarij faciem, scripsimusque Eucharistia sacramentum tam in processione, quam cum ad infirmos, aut alibi ubique, et quocumque, pro ipse deferretur comitari fuerint, aut si impediti, campana ad id signo dato, semel orationem dominicam, et salutationem angelicam dixerint, aut et quinguis orationem, et salutationem eadem pro animabus defunctorum confitit, et consorellis recitauerint, aut deuium aliquam ad vitam salutis reduxerint, et ignorantibus præcepta Dei, et ea que ad salutem sunt, docuerint, aut quocumque aliud pietatis, vel charitatis opus exercuerint, toties pro quod ipse operum sexaginta dies de iniuriis eius, aut alii quod debent poenitentiam in forma Ecclesie consueta caluocamus. In quibus per ipse fuerint, et ibi valuerint. Volumus autem, ut si alii deus Confiteatur, et consorellis quibusdam per ipse aliquam aliam indulgentiam per ipse, vel ad ipse nondum elapsam dimittatur concessimus, priores nulle sint, et si alii deus Confiteatur, et consorellis aggregata iam sit, aut in posterum aggregata iam sit, aut in posterum aggregatur, vel quavis alia ratione, sive et quod instituitur, priores et quocumque alia huiusmodi illi nullatenus obstringuntur, sed ex tunc eo ipso prorsus nulla sint. Datus Roma apud sanctam Mariam Maiorem sub annulo Piscatoris die xxvij Julij M. DC. XXvij. Pontificatus Nostri Anno Quarto.

Il testo latino della bolla di papa Urbano VIII

Siccome abbiamo appreso si sia costituita secondo i canoni della chiesa, nella Chiesa o Oratorio di San Rocco della città di Gorizia della diocesi di Aquileia una pia confraternita di fedeli di Cristo di ambedue i sessi sotto il nome del medesimo San Rocco, non però ristretta a quanti praticano una particolare professione, i cui confratelli e consorelle sono soliti esercitare senza posa numerose opere di carità e pietà, noi, affinché una comunità di tale natura si sviluppi ogni giorno di più, fidando nella misericordia di Dio onnipotente e dei beati apostoli Pietro e Paolo e nella sua validità, concediamo, l'indulgenza plenaria a tutti i fedeli di Cristo di entrambi i sessi che entreranno a far parte di detta comunità, dal primo giorno della loro entrata, se saranno veramente pentiti e confessi e avranno preso il sommo sacramento dell'Eucarestia; e parimenti anche concediamo l'indulgenza plenaria ai confratelli e alle consorelle che siano iscritti o si iscriveranno alla medesima comunità, in qualsivoglia momento avvenga la loro morte, purchè veramente pentiti e confessati e ricreati dalla Santa Comunione o, se pur desiderando farlo, non ne a-

vranno avuto la possibilità, se almeno avranno potuto con convinzione invocare il nome di Gesù o anche altrimenti invocarlo devotamente col cuore; e ugualmente concediamo misericordiosamente in Dio l'indulgenza plenaria e la remissione di tutti i loro peccati ora e secondo il tempo agli stessi confratelli e consorelle, sempre se veramente pentiti e confessati e vivificati dalla sacra comunione, che avranno ogni anno visitato con devozione, dalle prime ore della sera fino al tramonto del sole, nel giorno solenne dedicato a San Rocco, la chiesa o cappella o Oratorio della predetta comunità, e qui avranno innalzato pie preghiere a Dio per la concordia dei principi cristiani, per l'annientamento dell'eresia e per la maggior grandezza della Santa Madre Chiesa. Oltre a ciò, a quanti dei medesimi che, sempre se veramente pentiti e confessati e vivificati dalla Sacra comunione, visiteranno siffatta chiesa o cappella o oratorio nei giorni solenni dell'Annunciazione della beata Vergine Maria e dei santi apostoli Pietro e Paolo, nonché di S. Sebastiano e S. Lucia, come anzidetto e pregheranno e avranno fatto quanto detto prima, in quel giorno, per sette

anni, concediamo anche quaranta anni per ciascuna volta.

E a quanti poi avranno preso parte agli incontri pubblici o privati della stessa comunità, in qualsivoglia luogo si facciano, o avranno accolto ospitalmente dei poveri, o avranno ristabilito la pace tra i nemici o fatto in modo che sia ristabilita o ne avranno avuto cura, e anche a quanti avranno accompagnato alla sepoltura i defunti tanto confratelli e consorelle, che altri, o faranno qualunque processione secondo il modo prescritto dal diritto canonico ordinario e avranno seguito il Santissimo Sacramento dell'Eucarestia tanto nelle processioni secondo il modo prescritto dal diritto canonico ordinario e avranno seguito il Santissimo Sacramento dell'Eucarestia tanto nelle processioni che quando questo sarà portato agli infermi o ad altri in qualunque luogo e modo secondo le circostanze, o, se impediti a farlo, avranno pronunciato, al tocco della campana dato a questo scopo, una sola volta l'orazione domenicale e il saluto dell'angelo o anche avranno recitato per cinque volte la preghiera ed il saluto medesimi per le anime dei confratelli e consorelle defunti dimenticati, o avranno

istruito negli insegnamenti divini e in quanto è utile per la salvezza chi era nell'ignoranza, o avranno compiuto qualsiasi altra opera di pietà e carità, noi concediamo nella forma consueta della chiesa, sessanta giorni di indulgenza tante volte per qualunque delle azioni anzidette se accompagnate in ogni modo dai dovuti pentimenti.

Ma è nostra volontà ancora che, se con altre sentenze abbiamo accordato ai confratelli e consorelle che porteranno a termine la promessa qualche altra indulgenza tutt'ora in vigore, in perpetuo o per un tempo non ancora trascorso, le disposizioni presenti siano nulle, ed è nostra volontà anche che, se detta confraternita si sia da allora aggregata a qualche Arciconfraternita o si sia aggregata in seguito o si aggreghi per l'avvenire o, per qualsiasi altra ragione, in qualunque modo si ricostituisca, le precedenti disposizioni e qualunque altra lettera apostolica non giovino loro in nessun modo ma da quel momento per questo stesso fatto siano del tutto nulle.

Emesso a Roma, in Santa Maria Maggiore, col sigillo papale, il giorno 17 luglio 1627, quarto anno del nostro Pontificato.

USANZE DEL SECOLO SCORSO

«PASQUA D'ALTRI TEMPI»

PALME

La domenica delle Palme (domenia ualiva) la città assumeva una fisionomia tutta particolare. Sotto i volti di Senaus, e sotto quelli della casa, fattasi costruire nel 1441 da Volchero degli Ungerspach, in piazza del Duomo, venivano posti in vendita i rami d'ulivo, che la gente acquistava per farli benedire nella Metropolitana, dove il Principe Arcivescovo impartiva la benedizione, prima della processione e della messa solenne col canto della Passione. Sulla balaustrata di marmo davanti l'altare maggiore, v'erano i rami d'ulivo con le foglioline argentate o dorate per i canonici. Spiccava sopra tutti quello per l'Arcivescovo, offerto dalle monache del convento di S. Orsola, simile ad un piccolo alberetto, sui cui rami poggiavano delle graziose colombe bianche dal beccuccio rosso, di midollo di fico. In quel giorno tutti i cittadini si ornavano con quei ramoscelli, dalle foglie d'un verde languido. Le ragazze (mulis) li portavano sul petto, i giovanotti all'occhiello sinistro della giacca. Nelle case veniva bruciato l'ulivo benedetto dell'anno precedente per venire sostituito con quello dell'annata in corso. Il ramoscello veniva collocato dietro il quadro della Madonna, a capo del letto o, lateralmente dello stesso, dietro la piletta per l'acqua santa. Dalle condizioni meteorologiche della domenica delle palme, si traeva la prognosi per quella del giorno di Pasqua e cioè: «ualiv sut, us bagnàs; ualiv bagnat, us sus» (ulivo asciutto, uova bagnate; ulivo bagnato, uova asciutte).

LUNEDI

Dal lunedì santo, v'erano in vendita nella Piazzetta dell'Arcivescovado gli squisiti prosciutti nostrani, che i contadini dell'Altipiano ponevano in vendita a ventotto soldi il funto.

In Piazza del Corno venivano venduti gli agnelli (bèchilis), a un fiorino e venti soldi il capo. Il compratore ne riceveva sessanta soldi per la pelle dal pellicciaio Perinzig in Riva del Corno. Tutta la piazza risonava dei loro piagnucolosi belati.

In Piazza Grande il popolo acquistava, dov'erano in mostra sui banchetti, lo zibibbo, l'uva passa e le noci sgusciate per i tradizionali dolci pasquali goriziani.

Gli offellieri esponevano nelle vetrine le rinomate pinze, specie di panettoni dal color dell'oro, leggere come la schiuma d'ova. Erano rinomate quelle di Giuseppe Ieran, che le mandava sino a Vienna, dove erano ricercate per le mense dell'aristocrazia, quelle di Domenico Conforto, pasticcere-poeta in Contrada Nobile (ora via Carducci), che ne vendeva un grosso carico a Trieste e, in tempi più recenti, quelle di Giuseppe Cesciutti che aveva il forno in via Morelli.

Il giovedì santo per le vie e per le piazze della città comparivano i ragazzi a far rumore con le raganelle (sgeràssulis), comperate per 10 soldi sotto i volti di Rastello o da Potatzky. Alla sera la maggior parte dei goriziani andava a visitare i Sepolcri (Sepùlcris) eretti nelle varie chiese della città.

Tanto il giovedì che il venerdì Santo era un continuo pellegrinare da una chiesa all'altra per visitare i Sepolcri. I devoti andavano a San Rocco, all'Immacolata, dalle Orsoline, in Duomo, dove due soldati di fanteria armati in tutto punto prestavano servizio di guardia, poco lungi dal ritratto marmoreo di Leonardo, ultimo conte di Gorizia, ai Gesuiti, in Piazzetta, a San Giovanni, a Sant'Antonio Nuovo e sino alla Castagnevizza, dove il Sepolcro era circondato in una vaga esposizione di piante fiorite disposte con bellissimo effetto prospettico e di una lunga teoria di lumicini colorati.

VENERDI

Il Venerdì Santo, per antica consuetudine venivano invitati a pranzo (a gustà), dai Francescani della Castagnevizza, alcuni cittadini ragguardevoli tra i quali il profetico Brama, il farmacista Kurner, fornitore del convento, e nostro fratello Giovanni. Della squisitezza del baccalà, mangiato dai frati, e dall'incessante susseguirsi delle pietanze, si contavano meraviglie in città. Finita la colazione gl'invitati andavano a sdraiarsi sull'erba morbida



La processione

del Ronco dei Frati, sui Raffutti, per godersi l'incantevole paesaggio e forse di più ancora per favorire la digestione...

SABATO

Il Sabato Santo venivano benedetti il fuoco, il cero pasquale e l'acqua lustrale. Davanti la porta principale della Metropolitana venivano abbruciati gli arredi resisi inservibili durante l'annata. Le donne andavano a raccogliere le ceneri per gettarle sul focolare, onde tenere lontano dalla casa il pericolo degli incendi.

Al «Gloria», quando aveva luogo lo scioglimento delle campagne, tutti, e giovani e vecchi, correvano a lavarsi il viso, ch'è tale lavata, secondo la credenza popolare, aveva la virtù di mondare l'anima dai peccati. Le madri mettevano i pargoletti, che non potevano reggersi ancora sulle gambe, dietro la porta, e, stando inginocchiate lavavano loro il visetto, pregando il Nazareno risorto di concedere la grazia per farli presto camminare.

Nei sobborghi della città tuonavano i mortaletti e, i più vecchi ricordavano Ceu, che per il passato faceva scoppiare i mortaletti sulle mura del Borgo Castello ed aveva avute perciò asportate alcune dita della mano.

Nel pomeriggio venivano fatte le processioni del «Resurrexit» accompagnate dalla banda, che sonava allegre marce e talvolta anche qualche vecchio ballabile goriziano. Quella di Piazzetta, ver-

so il calar della sera, sfilava al chiaror delle candele disposte sulle finestre delle case. Brillava per la straordinaria illuminazione la torre della casa del fabbricante di candele di cera Giovanni Bader, che sembrava il maschio di un castello fatato. Verso le venti usciva dalla chiesa dei Cappuccini la quarta, quella che attirava la maggior folla di gente per il grande sfarzo di luci in cui si svolgeva. Lungo tutto il percorso erano accesi fuochi di bengala fissati su dei pali e, nella piazza Bertolini come pure sul quadrivio tra le vie Dogana, Tre Re, dei Cipressi e dei Cappuccini, si godeva lo spettacolo gratuito dei bei fuochi d'artificio, preparati dal bandaio Kren, che terminavano con l'accensione di una grande girandola, dalla quale se ne dipartiva una pioggia d'oro accompagnata da sibilanti serpentelli, che per ultimo si spegneva con uno scoppio fragoroso.

PASQUA

Un vecchio detto goriziano, che corre ancora sulla bocca dei nostri nonni, diceva: «Voja o no voja, Pasca ul foja».

La mattina di Pasqua, per tempissimo, i mortaletti di Borgo San Rocco svegliavano la gente per farla correre alla processione che colà si snodava. Per le vie della città s'incontravano delle contadine con panieri (sistèlis), ricolmi di tradizionali dolci pasquali quali le pinze, le gubane, le fulis, il pan sporch, che portavano a benedire nella Metropolitana. Le fulis, per chi non lo sapesse, era-

no dei pasticci confezionati con farina di frumento, cannella, scorza di limone, formaggio grattugiato, lardo, zibibbo e pignoli, che poi venivano lessati avvoltolati in un tovagliolo nel brodo del prosciutto pasquale.

Il panforte (pan sporch) lo si faceva con la farina di frumento, uova, latte, burro, olio cannella, noci, zibibbo. Gli si dava la forma di focaccia e lo si portava ad arrostito dal fornaio. Per evitare che venisse confuso con quello di qualche altra massaia si usava conficciargli di sopra una foglia di ulivo benedetto. I cittadini portavano invece a benedire nella stessa chiesa il sale, lo zucchero, le uova colorate ed il prosciutto, che si usava consumare in quel giorno. Dai gradini dell'altar maggiore il sacerdote benediva tutta quella grazia di Dio. Il sagrestano riceveva in dono in quel giorno da ciascuna contadina due o tre uova sode e dai cittadini un pezzo da dieci soldi (flica).

Verso le dieci, tutta la famiglia raccolta attorno al suo capo mangiava delle belle fette di prosciutto lessato in casa (fetus tajadis cul fanse-lüt) fulis, uova sode e abbondanti porzioni di gubana.

Chi non andava ad assistere alla messa grande delle dieci, alla quale si recava in un'antica berlina dorata il Principe Arcivescovo accompagnato dai servitori in livrea, non mancava di certo a quella del mezzodì, la cosiddetta messa ultima, alla quale interveniva tutta la nobiltà goriziana. Non diremo del pranzo luculiano del giorno di Pasqua, nelle vecchie famiglie della città. Accenneremo soltanto che certe usanze, tutt'ora conservate, risalgono a tempi remotissimi e che i goriziani godevano antica rinzomanza per la buccolica.

In un canto friulano, del decimottavo secolo, scritto in occasione della partenza dei soldati croati, ch'erano venuti a presidiare la città, sono ricordate le ova pasquali benedette (us di pasca benediz) e in tre quartine sono narrate le costumanze pasquali goriziane di quei tempi:

*Vin tripuzis di chiauret
e gubanis sul savor
voltarin biel sol il spet
cerchiarin chel che l'è mior*

*A San Pieri po larin
par dà jù un poc il pas
biel plancuz chiaminarin
e urtarin po in qualche flasc*

(dal Cossar)

Settimana Santa

3 aprile - DOMENICA DELLE PALME

ore 10.00 — nel cortile della casa parrocchiale
BENEDIZIONE DEI RAMI D'OLIVO
INGRESSO SOLENNE NELLA CHIESA
ASSEMBLEA DELLA MESSA
Altre messe alle 8 ed alle 11.30.
Nella giornata raccogliamo OFFERTE per i terremotati e per i nostri fratelli bisognosi;

4 - 5 - 6 aprile: Lunedì, martedì e mercoledì santi:

In chiesa: **PREPARAZIONE ALLA PASQUA**
ore 16.00 — per le mamme e le donne in genere
ore 20.30 — Per tutti
Ogni giorno dalle 18 alle 19 **CONFESSIONI**
ore 19.00 — **S. MESSA**

7 aprile - GIOVEDÌ SANTO: ricordiamo la CENA DEL SIGNORE

Al mattino **COMUNIONE AI MALATI**
ore 14.30 — **PENITENZA COMUNITARIA** per i **RAGAZZI DELLE ELEMENTARI**
ore 15.00 — **INCONTRO PER I CRESIMANDI**
ore 16.00 — Ragazze e ragazzi delle medie per le **CONFESSIONI**
ore 19.00 — **MESSA** nel giorno della **CENA del SIGNORE**
Lavanda dei piedi a 12 bambini
ore 20.00 — **ADORAZIONE** (per le donne)
ore 21.00 — **ADORAZIONE** (famiglie)
ore 22.00 — Adorazione nel ricordo dell'agonia di Gesù nell'orto - **PER I GIOVANI E I RAGAZZI DELLE SUPERIORI**

8 aprile - VENERDÌ SANTO: giorno della morte del Signore

ore 15.00 — **VIA CRUCIS** per tutti.
ore 19.00 — **Lettura della PASSIONE**
Adorazione della CROCE
COMUNIONE
La chiesa rimane aperta fino alle 22 per un momento di preghiera e per l'adorazione della croce
ore 20.30 — **Via Crucis cittadina dal duomo al Castello.**

9 Aprile - SABATO SANTO

dalle ore 15.00 alle ore 20.00 don Giuliano in chiesa e don Ruggero in canonica ascoltano le confessioni.

La grande Veglia Pasquale

ore 20.30 — **Accensione del fuoco nuovo e benedizione**
Si accende il CERO PASQUALE
Lettura delle PROFEZIE
CANTO DEL GLORIA E DELL'ALLELUIA
BENEDIZIONE DELL'ACQUA
MESSA SOLENNE DELLA PASQUA

Pasqua

ore 8.00 — **La prima S. MESSA**
ore 8.45 — **PROCESSIONE TRADIZIONALE LUNGO LE VIE DEL BORGO**
(suona la Banda S. Paolino di Aquileia)
Il percorso: **dalla chiesa per le vie Lunga - Scuola Agraria - Vittorio Veneto - Veniero e rientro in chiesa.**
MESSA SOLENNE CANTATA
(Sarà eseguita la Pontificalis di L. Perosi, e i mottetti: Terra tremuit - Panis angelicus e l'ALLELUIA di Haendel).
Benedizione e distribuzione a tutti del pane.

SULLA PIAZZA

Chiusa al traffico - **SCAMBIO DEGLI AUGURI**
Esibizione in concerto della **BANDA** e prima uscita ufficiale dei **PICCOLI DANZERINI** diretti da Marisa Padovan.
Degustazione delle fule e assaggio di vino del Collio offerto a tutti i presenti.

Nuovi amici del Centro

Cambio della guardia al vertice del direttivo del «Centro», nel cui seno si è avuta la prima consultazione dall'atto di fondazione avvenuta tre anni orsono.

I risultati scaturiti dalla votazione assembleare del 28.11.1976 e poi perfezionati nella distribuzione delle singole cariche, hanno visto nominato alla presidenza per il prossimo biennio di gestione il borghigiano Aldo Sossou, che viene così a succedere alla emblematica figura di Luigi Nardin, cui va il merito di aver retto il timone lungo i primi, incerti passi del Centro, con la generosità, la costanza e l'impegno del buon padre di famiglia e secondo i più classici canoni d'interpretazione del ruolo che gli derivava da altre simili esperienze vissute in settori strettamente legati alle vicende dell'attività agricola locale.

Del nuovo direttivo fanno inoltre parte Mauro Mazzoni (vice presidente), Bressan Umberto, Franco Luciano, Madriz Renato, Marchi Giuseppe, Stacul Dario, Turel Albino e Zoff Dario.

Al nuovo consiglio il compito di sviluppo ed allargare l'attività promozionale nel settore culturale di diffusione e valorizzazione del patrimonio locale, di stimolare la crescita di un più intenso interesse per il recupero, il più completo possibile, dei valori storici che riguardano un po' tutta la civiltà delle nostre zone e la sua evoluzione temporale, affinché quelle che sembrano oggi ancora solo tenui tentativi di ricostruzione e di contenimento, possano trasformarsi in un vero e proprio impegno comune in cui credere per contribuire a determinare quella continuità di lavoro che presuppone la profusione di risorse personali finalizzate a garantire la prosecuzione della nostra storia, vivendo un po' anche di quella passata.

Un cordiale plauso e saluto, infine, ai precedenti consiglieri Cefarin, Drossi, Lutman e Stacul P., nella certezza di saperli proseguire nell'opera di sostegno da essi attuata fino alla scadenza del loro mandato.



Si preparin li fulis

L'ANGOLO DELLA CUCINA

LA GUBANA GORIZIANA

(DAL RICETTARIO DELLA SIG.RA
GIORGIA LUZZATO - GUERRINI
ROSSARO)

Pasta sfoglia per 4 gubane:

1/4 burro, 1/4 farina, 2 uova piccole, 2 cucchiaini aceto, sale.

Prima pasta:

Metà farina, 2 tuorli, aceto, sale e bianchi a neve. Si lavora leggermente con le dita e si aggiunge un pò di farina.

Seconda pasta:

Dapprima si sminuzza il burro su tavola o marmo bagnato, poi si aggiunge la restante farina, facendo una pasta che si lascia riposare 1/2 ora. Si allarga la prima pasta, vi si pone il panino della seconda sopra e si piega in 3 a libro per 7 volte, lasciando riposare la pasta al fresco negli intervalli.

Ripieno per 4 gubane:

33 hg. mandorle sgusciate, 3 hg. zibibbo, 3 hg. malaga ripulita de-

gli acini, 75 gr. cedro, 75 gr. arancini, 75 gr. pinoli, 75 gr. cioccolata.

Caramellare i pinoli con solo zucchero e poi pestarli riducendoli a farina. Sbucciare le mandorle, asciugarle al forno poi grattugiarle. Pulire le uova e metterle separatamente a bagno nel Picolit o vino passito per almeno 12 ore. Bagnare le mandorle, inzuccherate a piacere, con un po' di maraschino e col succo di 2 arance, unire un po' di vaniglia, la cioccolata grattata e mescolare bene il tutto. A parte preparare in un tegamino un po' di burro fuso cui si uniscono 2 tuorli d'uovo, un po' di rum e gli albumi a neve.

Il liquido ottenuto serve per pennellare la sfoglia all'interno e all'esterno. Si divide la sfoglia in 4 parti. Si stende e si allarga a rettangolo (cm. 45 x 25) sullo strofinaccio infarinato leggermente. Si unge pennellando col liquido preparato. Aggiungere distribuendo la quarta parte di ogni ripieno: mandorle, uve asciugate, cedrini e arancini sminuzzati, pinoli e qua e là qualche fiocchetto di burro. Arrotolare e fare una forma a chio-ciola. Posarla su una carta oleata unta leggermente di burro. Pennellarla esternamente col liquido preparato.

A due a due cuocerle in forno (a metà) dapprima caldissimo e poi moderato per 10 minuti.

Questa è l'unica ricetta di gubana goriziana che abbia fra gli ingredienti la cioccolata.

UN DIBATTITO

Sagra come cultura popolare

Nell'ambito dei festeggiamenti dell'ultima sagra borghigiana ha avuto luogo, su iniziativa del gruppo di quartiere in collaborazione con il Centro, un primo tentativo di analisi e studio della attualità e validità della sagra stessa sul piano della cultura popolare.

Il problema, trattato dallo storico De Luisa e sviluppato, sotto il profilo sociologico, dalla dott.ssa Boileau, dopo aver dato l'occasione di ripensare ai valori intrinseci di questa festa, ci impegna, oggi, da un ulteriore approfondimento della tematica per l'esigenza di continuità che una ricerca di tale tipo richiede.

Premesso che la sagra è un dato storico intessuto di valori sentimentali e umani e che per questi motivi è significativa per i sanrocari di vecchia data, è stabilito che essa è frutto di genuina tradizione, ciò non fornisce ancora una completa risposta alle esigenze di motivazioni che oggi si pongono nel momento che il contesto sociale in cui la festa si svolge è totalmente diverso da quello che ne volle la nascita.

In sintesi i temi che dovevano essere sviluppati, si possono articolare in tre punti: la sagra intesa come proposta culturale attuale; quindi la ricerca dei valori che oggi la devono giustificare affinché non si riduca unicamente a celebrazione nostalgica e formale o peggio a fatto consumistico; la possibilità che essa sia occasione di incontro e di reale partecipazione nella sua promozione e gestione, in modo tale che la festa sia uno dei momenti significativi della vita del borgo.

Fondamentale è l'approfondimento, sulla base degli elementi offerti da quel dibattito, delle motivazioni e dei valori che la devono informare in quanto qui ritro-

viamo la discriminante tra festa popolare e festa consumistica.

Alla base di ogni manifestazione che vuole essere popolare è la comprensione degli originari valori della cultura popolare e il rifiuto del modello proposto dalla non cultura borghese, ossia individualismo, consumismo, isolamento, esagerazione del «privato». Alternativi sono i valori della solidarietà, della comunicazione, dell'assunzione responsabile dei problemi della collettività, della partecipazione consapevole nell'impegno per una qualità migliore di vita.

Tutto questo può apparire troppo problematico se rapportato, ad una esperienza particolare e limitata qual'è una festa popolare, ma è invece determinante che anche quel momento sia consapevolmente condotto ed inserito in una più generale esigenza di partecipazione alla vita del quartiere, come fatto di animazione ed incontro.

Chiariti tali presupposti, ne conseguono alcune indicazioni che avvallano la tesi di realizzare operativamente il progetto di rendere la nostra sagra un momento realmente significativo: innanzitutto con una gestione estremamente aperta alle diverse realtà sociali presenti nel borgo che possono contribuire in vari modi ad arricchire la manifestazione. Un esempio potrebbero essere l'esposizione di prodotti artigianali locali o attività presentate dai bambini della scuola elementare o della scuola del pre-addestramento, etc., oppure l'inserimento nel corso delle manifestazioni di dibattiti su problemi locali o più ampi o più strettamente culturali. Un'altra possibilità sarebbe data da una maggior apertura ai giovani affinché sentano come «propria» la festa e quindi più stimolati alla partecipazione.

Gruppo Quartiere San Rocco

CAMPIONCINI



Gli atleti della San Rocchese, unica formazione goriziana della categoria juniores, hanno ottenuto un brillante risultato vincendo il girone provinciale di Udine. Con nove vittorie complessive e una serie di interessanti prove sul piano tecnico e spettacolare, la formazione del nostro Borgo, si presenta ora al traguardo della finale regionale. Una vittoria permetterebbe ai ragazzi di partecipare alla fase finale del campionato a Roma. Ai bravissimi atleti, ai dirigenti e al pubblico degli appassionati un plauso e un riconoscimento sincero. Nella foto una recente formazione con l'allenatore Giuseppe Mazzilli e il direttore tecnico Walter Zoff.

Supplemento al n. 14
di «VOCE ISONTINA»

Gorizia, 2 aprile 1977

DIRETTORE RESPONSABILE
MAFFEO ZAMBONARDI

Aut. Tribunale di Gorizia n. 33
del reg. dd. 7 gennaio 1958.

ARTI GRAFICHE CAMPESTRINI
GORIZIA